

What Women Should Know Before They Get a Pap and HPV Test

- Genital human papillomavirus (HPV) is a very common virus in men and women. It is passed on through genital contact, most often during vaginal and anal sex.
- Most sexually active people will get HPV at some time in their lives, though most will never know it because HPV usually has no signs or symptoms.
- There are about 40 types of genital HPV. In most cases, HPV goes away within two years, without causing any health problems. It is thought that the immune system fights off HPV infection naturally.
- But sometimes, HPV does not go away within two years. Certain HPV types can linger on a woman's cervix and cause cell changes.¹ These changes can lead to cervical cancer over time, if left untreated.
- You can prevent cervical cancer by getting regular Pap tests and following up as recommended by your doctor. The Pap test can find cell changes (caused by HPV) on your cervix. That way, cell changes can be treated before they turn into cancer.
- In some cases, your health professional may use a new HPV test with the Pap test. The HPV test can find out if you have the types of HPV that are linked to cervical cancer. This test can help your doctor decide how soon you should be screened again, and what (if any) other tests you need.
- Take charge of your health by getting screened for cervical cancer, making sure you get your test results, and by following up with appointments and medical care if recommended.

If you have questions, please write them down and ask about them during your next doctor's visit. You can also call one of the organizations on the back of this card.

¹ Other types of HPV can cause genital warts in men and women. These types are different from the types that can cause cervical cancer.

- **If both your Pap and HPV tests are normal**, your chances of developing serious cervical cell changes in the next three years are extremely low. For that reason, you can wait up to three years before getting another Pap and HPV test.
 - Talk to your health professional about when you should come back for your next cervical cancer screening.
 - But remember, you will still need to see your doctor for regular “well-woman” visits. These visits are a chance to check for other possible health problems and to share any health concerns with your doctor. The well-woman visit is different for each woman, based on age and individual health needs.

Experts recommend that women who have normal Pap and HPV test results should repeat both tests in three years.

- **If either your Pap or HPV test is abnormal**, you will need to come back for more tests. Be sure to come back for all appointments and tests that your doctor recommends.
 - An abnormal test result does not mean that you have cervical cancer. But you may have HPV or abnormal cell changes.
 - Doctors can treat the cell changes that HPV may cause; they do not treat HPV (a virus).
 - Although HPV is very common, cervical cancer is rare. Most women with HPV will not develop cervical cancer, if they follow up as recommended by their doctor.

The Centers for Disease Control and Prevention (CDC)

1-800-CDC-INFO (1-800-232-4636); 1-888-232-6348 TTY

Operators can answer your questions in English or Spanish 24 hours a day, 7 days a week.

The National Cancer Institute's Cancer Information Service (CIS)

1-800-4-CANCER (1-800-422-6237); 1-800-332-8615 TTY

Information specialists can answer your questions in English or Spanish from 9:00am to 4:30pm in your time zone.



Lo que debe saber una mujer antes de hacerse una prueba de Papanicolau y del VPH

- El virus del papiloma humano genital (VPH) es un virus muy común en hombres y mujeres. Se transmite por contacto genital, más a menudo por relaciones sexuales vaginales y anales.
- Casi todas las personas sexualmente activas contraerán VPH en algún momento de sus vidas, aunque en la mayoría de los casos no lo sabrán porque el VPH por lo general no presenta signos o síntomas.
- Existen unos 40 tipos de VPH genital. En la mayoría de los casos el VPH desaparece en un lapso de dos años sin causar problemas de salud. Se cree que el sistema inmunitario se defiende en forma natural de una infección por VPH.
- Pero algunas veces el VPH no desaparece en dos años. Algunos tipos de VPH pueden permanecer y provocar cambios en las células del cuello uterino de una mujer.¹ Si estos cambios no son tratados, con el tiempo pueden originar un cáncer de cuello uterino.
- Usted puede prevenir el cáncer de cuello uterino si se hace la prueba de Papanicolau en forma regular y si sigue las recomendaciones de su médico. Este examen puede detectar cambios en las células del cuello uterino (causados por el VPH). De esta manera se pueden tratar estos cambios celulares antes de que deriven en cáncer.
- En algunos casos el profesional de la salud podría hacerle una nueva prueba del VPH junto con la prueba del Papanicolau. Con la prueba del VPH se puede saber si usted tiene los tipos de VPH relacionados con el cáncer de cuello uterino. Esta prueba le puede servir a su médico para decidir cuándo debe volver a realizarle un examen, o si tiene que hacerle otros tipos de pruebas.
- Asuma el control de su salud: hágase la prueba para detectar el cáncer de cuello uterino, asegúrese de recibir los resultados de la prueba y siga las recomendaciones cumpliendo con sus citas y con los cuidados médicos.

Si tiene inquietudes, anótelas y pregúntelas durante su próxima visita al médico. También puede llamar a alguna de las organizaciones que aparecen en el reverso de esta tarjeta.

¹ Otros tipos de VPH pueden causar verrugas genitales en hombres y mujeres. Estos tipos son diferentes a los que causan el cáncer de cuello uterino.

- Si los resultados de su prueba de Papanicolau y del VPH salen normales, es muy poco probable que en los próximos tres años las células del cuello uterino experimenten grandes cambios. Por lo tanto, puede esperar hasta tres años antes de volverse a hacer nuevas pruebas de Papanicolau y del VPH.
 - Pregúntele a su médico sobre cuándo debe volver a hacerse la prueba de detección de cáncer del cuello uterino.
 - Recuerde que debe continuar sus visitas al médico para las consultas de rutina para las mujeres sanas. Estas visitas son una oportunidad para revisar que no haya problemas de salud y para hablar con el médico sobre temas de salud que le preocupen a usted. Las visitas de control para mujeres sanas son distintas para cada mujer según la edad y las necesidades de salud individuales.

Los expertos recomiendan que las mujeres que obtengan resultados normales en sus pruebas de Papanicolau y del VPH vuelvan a hacerse ambas pruebas dentro de tres años.

- Si la prueba del Papanicolau o la del VPH sale anormal necesitará volver al médico para que le hagan más pruebas. Asegúrese de acudir a todas sus citas médicas y de someterse a las pruebas que le recomiende su médico.
 - Un resultado anormal en una prueba no significa que usted tenga cáncer de cuello uterino. Pero tal vez usted puede tener el VPH o cambios anormales en sus células.
 - Los médicos pueden tratar los cambios en las células causados por el VPH, pero no el propio virus del VPH.
 - Pese a que el VPH es muy común, el cáncer de cuello uterino no es frecuente. En la mayoría de los casos, las mujeres con VPH no contraerán cáncer de cuello uterino si siguen las recomendaciones de su médico.

Los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) 1-800-CDC-INFO (1-800-232-4636) y 1-888-232-6348 (línea TTY para personas con problemas de audición) donde le responderán a sus preguntas en inglés o en español las 24 horas del día todos los días de la semana.

El Servicio de Información del Cáncer del Instituto Nacional del Cáncer (CIS, por sus siglas en inglés) 1-800-4-CANCER (1-800-422-6237) y 1-800-332-8615 (línea TTY para personas con problemas de audición) donde los especialistas en información le pueden responder a sus preguntas en inglés o en español de 9:00am a 4:30pm.

Versión en español aprobada por CDC Multilingual Services – Order # 4530

